

Sommaire

Le personnel judiciaire, les tribunaux, la police The personnel of the law, courts of law, the police	7
Procedures civile et penale - Civil and criminal proceedings	13
1. Actions civile et penale - Civil and criminal actions	13
2. Infractions et delits civils - Offense and civil wrongs	22
3. Sentences, verdicts et peines - Judgments, verdicts and sentences	29
Droit constitutionnel - Constitutional law	35
1. Termes d'usage courant - Usual terms	35
2. L'executif - The executive	39
3. Le pouvoir legislatif - The legislature	44
4. Le vote des lois - Legislative procedure	46
5. Les elections - Elections	50
Droit des contrats - Contract law	54
Droit commercial - Commercial law	63
Droit des societes - Company law	79
Droit fiscal - Tax law	90
Droit du travail - Labour law	95

Droit de la famille - Family law 103

Index français 109

Index anglais 133

Dans ce lexique, les mots importants sont précédés d'un carré noir.

Avant-propos

L'internationalisation des marchés s'effectue sous la domination de la langue anglo-américaine. Elle implique donc pour les juristes comme pour l'ensemble des gestionnaires et administrateurs francophones la capacité de passer aisément dans le cadre de leur champ professionnel d'une langue technique à une autre. Pour répondre à ces besoins, ce lexique propose en 9 chapitres correspondant aux différentes branches du droit une sélection de mots français traduits en anglais.

Cet ouvrage s'adresse aux élèves des écoles de commerce ainsi qu'aux étudiants des UFR de sciences juridiques, de sciences économiques, AES, LEA, Licences professionnelles, sans oublier ceux des filières tertiaires des sections de techniciens supérieurs et des IUT. Il est également destiné aux praticiens du droit (avocats, juristes d'entreprise...).

Ainsi, étudiants et professionnels seront mieux en mesure de faire face aux problèmes lexicaux que pose l'étude des différentes branches du droit anglais.

L'auteur

LE PERSONNEL JUDICIAIRE, LES TRIBUNAUX, LA POLICE

THE PERSONNEL OF THE LAW, COURTS OF LAW, THE POLICE

aide judiciaire

legal aid

Legal aid concerns the provisions of free legal service.

associer à (s')

to become a partner

A solicitor may become a partner with other solicitors and form a partnership.

■ **avocat**

solicitor (GB)

Solicitors undertake the general aspects of giving legal advice and conducting legal proceedings.

barrister (GB)

A barrister is a legal practitioner admitted to plead at the Bar.

advocate

An advocate is someone who argues a case for a client in court.

counsel

A counsel is a lawyer who gives advice on a legal case and fights the case in court.

lawyer (US) / attorney (US)

avocat commis d'office

duty solicitor

A duty solicitor provides immediate advice and assistance for someone who is appearing before Magistrates' Courts and is unassisted.

■ **avocat de la partie civile**

prosecuting counsel

■ **avocat de la Couronne**

Queen's counsel / QC

When a barrister decides to become a Queen's counsel / QC, he decides to "take silk".

■ **avocat de la défense**

defending counsel

■ **barreau**

Bar

The Bar means barristers collectively.

être inscrit au barreau

to be called to the Bar (GB) / to be admitted to the Bar (US)

To be called to the Bar is to be admitted to the profession by one of the Inns of Court.

préparer le barreau

to read for the Bar

cabinet juridique

law firm

There are about 7,000 law firms in Great Britain nowadays.

Chambre du Banc de la Reine

Queen's Bench Division

The Queen's Bench Division is one of the divisions of the High Court.

■ **chef du parquet**

Director of Public Prosecution / DPP

The Director of Public Prosecution / DPP is appointed by the Home Secretary, he is head of the National Crown Prosecution Service.

client

client

An advocate argues cases for clients in court.

conseil du barreau

the Bar Council

The Bar Council was formerly called the Bar Committee.

être radié du barreau

to be disbarred

If a barrister has not been briefed by a solicitor and goes to court he can be disbarred.

radiation du barreau

disbarment

raier de l'ordre des solicitors

to be struck off from the Roll of Solicitors

A solicitor may be struck off from the Roll of Solicitors according to the Solicitors Act 1974.

conseil de prud'hommes

Industrial Tribunal

An Industrial Tribunal settles the principal problems which may arise between employer and employee.

cooptation

co-option

Benchers are not elected but chosen by co-option.

« **coroner** »

coroner

The coroner is a public official who investigates sudden violent deaths.

■ **cour**

court

Divorce courts.

■ **la Cour (formation des magistrats qui y siègent)**

the Bench

■ **cour d'appel**

Court of Appeal

The Court of Appeal is divided into two divisions: the Civil Division and Criminal Division.

cour d'appel fédérale

Court of Appeals (US)

cour de comté

County Court

A County Court hears most civil cases where the sum of money is low.

cour de district / de circuit

District / Circuit Court

Cour européenne de justice

European Court of Justice

The European Court of Justice deals with European law matters.

cour martiale

court martial

A court martial has jurisdiction when the offences are committed by a member of the Armed Forces.

Cour suprême

Supreme Court (US)

An important function of the Supreme Court is to exercise the power of judicial review.

docteur en droit

Doctor of Laws / LD

■ **droit**

law

A Law student.

droit administratif

administrative law

■ **droit civil**

civil law